

# LA PLUMA DE CALANDRETA

# N°9

Calandreta  
*Ensenhament laïc immersiu occitan*

ABRIL  
DE 2015

## JIJI REVIENDRA L'ANNÉE PROCHAINE...

## JIJI TORNARÀ L'AN QUE VEN...

En janvier, il devait revenir offrir son spectacle pour le bonheur de nos pichons et aussi des plus grands.

Mais quelques jours avant il a dû annuler pour des raisons de santé. Il était extrêmement déçu, d'autant plus que ça n'était jamais arrivé de sa carrière de clown.

Pour lui remonter le moral, les enfants qui le souhaitent lui ont offert un dessin.

Et Jiji leur a renvoyé une petite photo dédiée dès qu'il a été rétabli.



Al mès de Genièr, devià tornar ofrir son espectacle per lo bonur de nòstres pichons e tanben dels mai grands.

Qualques jorns abans, deguèt anullar per rason de santat. Èra fòrça decebud, aquò li èra pas jamai arribat dins sa carrièra de palhassa!

Per i reviscolar lo moral, los pichons i mandèron un polit dessènh.

E Jiji retornet a l'escòla una fòto dedicaçada quand foguèt garit!

## PRESTATIONS DE SERVICE

## PRESTACION DE SERVICI

La Calandreta est régulièrement des prestations de service: organisation de repas en tout genre...

En janvier, l'IEO nous a confié l'organisation du repas gastronomique de Pennautier lors des Ampélopholies. 4 parents ont assuré courses,

sollicitée pour

La Calandreta es regularament sollicitada

per faire prestacions de servici: organisacion de repaisses de tota mena...



Al mès de Genièr, l'IEO nos fisèt l'organisacion del repais gastronomic de «las Ampelofolias» a Puegnautièr. Quatre parents assegurèron compas, preparacion del repais

préparation du repas et service pour régaler les papilles des 80 convives!

*e servici per lo pus grand plasèr dels quatre-vints convivas!*

Merci à Alan Roch de nous avoir fait confiance une nouvelle fois.

En mars, des parents de l'école qui participaient à un séminaire de travail pendant 4 jours ont proposé à notre association de fournir les repas de midi et les pauses café.

De nombreux parents ont participé en apportant leurs petits plats, ce qui a permis de faire peu de dépenses et de dégager un agréable bénéfice.

Nous aimerions pouvoir développer ce type de manifestations qui ne sont pas dépendantes de la météo et peuvent nous aider facilement à stabiliser notre situation financière.



*Plan mercé a Alan Roch de nos aver fait fisança un còp de mai.*

*Al mès de Març, d'unes parents de l'escòla que participàvan a un seminari de trabalh quatre jorns de temps, prepausèron a nòstra associacion de fornir los repaisses del miègjorn e las «pausas cafè».*

*Los parents foguèron nombroses*

*a participar e cadun aprestèt son «especialitat»! Tot aquò a permès de faire paucas despensas e un benefici agradiu.*

*Serià plan de continuar dins aquèl tipe de manifestacions que dependan pas del temps que fa e que nos poiriàn ajudar d'un biais aisit a estabilizar nòstras finanças.*

## LEUC EN BICOLORE



## LEUC EN DOAS COLORS !

Ce samedi 7 mars, le foyer de Leuc s'est paré de rouge et de jaune pour une soirée dansante costumée sur le thème de l'Occitanie: crêpes salées, sucrées, buvette et ambiance chaleureuse pour la 1ère édition de cette soirée ouverte à tous.

Les participants ont rivalisé de

*Aqueste Dissabte, 7 de Març, le fogal de Leuc s'èra guarnit de roge e jaune per una serada dançarèla e costumada : lo tèma causit èra Occitània.*

*Per completar la fèsta i aviá de pescajons de tota mena, una bona beguda e un ambient plan calorós !*

*Per la primièra edicion d'aquèla serada dubèrta a totes, cadun a rivalisat de creativitat per presentar lo melhor*



créativité  
pour présenter leur plus beau  
costume!



Et les gagnants ont reçu après délibération du jury un diplôme en occitan ainsi qu'un petit cadeau.

Un téléphone vintage rouge a alimenté les conversations autour du comptoir.. tandis que les fêtards se sont régalez sur la piste de danse avec tous les enfants ravis de cette fête colorée!

Un énorme merci à la mairie de Leuc pour son accueil et à Maxime, animateur à Pech Mary et son ami Loris qui se sont occupés de la musique!



desguisament.

La jurada a recompensat los mai polits qu'an reçauput un diplòma d'occitan amb un pichon present.

Nos cal mercejar plan lo Consòl de Leuc per son acuelh, M a x i m e , l'animator de

l'escòla de Puech Mary e son

amic Loris, que totes dos se son ocupats de la musica, del temps que totes festejavan !



## LA FÊTE DE LA CATHAR'SONNE



## LA FÈSTA DE LA CATHAR'SONA

Le vendredi 13 Mars a eu lieu la première édition de la Fête de la Catharssonne, un petit marché réunissant quelques producteurs afin de promouvoir l'artisanat local.

La foire s'est tenue sur la Place Carnot en début de soirée. Elle a été organisée par les élèves de l'IUT «technique de commerce» qui sont à l'initiative de ce projet soutenu également par la Mairie de Carcassonne.

Le beau temps n'était pas au rendez-vous, cependant, une cinquantaine de personnes ont participé à cet événement.

Différents producteurs locaux ont tenus des stands (éleveur de chevreux, producteur de pain d'épice, viticulteur, fromager ...), ainsi que la Calandreta qui a installé un stand de vente de crêpes et de vin chaud. L'ambiance était chaleureuse et conviviale et il semblerait que le projet soit renouvelé l'année prochaine au mois de juin.

Nous remercions les élèves de l'IUT d'avoir invité la Calandreta ainsi que la Mairie de Carcassonne qui a soutenu ce projet.

Lo divendres 13 de Març se tenguèt la primièra edicion de la Fèsta de la Catharsona. S'èran acampats qualques productors per promòure l'artesanat local. La fièra se tenguèt sus la plaça Carnot a la debuta de la vesprada.

Los estudiants de l'IUT en «tecnic de comèrci» son a l'iniciativa d'aquèl projècte sostengut per la Comuna de Carcassona.

Lo bèl temps foguèt pas de la fèsta, pasmens un cinquantenat de personas an participat a l'eveniment.

Sus la plaça se podiá rescontrar : elevaires de crabits, productors de pan d'espècias, viticultors, ormatgièrs... e tanben lo taulièr dfe la Calandreta amb lo vin caud e los pescajos.

L'ambient èra plan convivial e plan caloròs ... Semblarià que lo projècte siague renovelat l'annada que ven al mès de Junh.



Nos cal mercejar los estudiants de l'IUT d'aver convidat la Calandreta e tanben la Comuna de Carcassona qu'a sostengut lo projècte.

## CALANDRETA 2.0



## LO BABELDOOR

*La rédaction a interviewé Julia Grant, maman de l'école et porteuse de ce projet ambitieux porté par le site internet Babeldoor.com.*

La redaccion del jornal a discutit amb Julia Grant, mamà de l'escòla qu'a iniciat aqueste projècte ambiciós portat pel siti internet babeldoor.com.

### Qu'est-ce que le site internet Babeldoor?

*Babeldoor.com est une plateforme de co-financement solidaire de projets qui permet de découvrir et de soutenir en un temps donné des artistes, créateurs, voyageurs, sportifs, bâtisseurs, entrepreneurs, audacieux, en recherche d'un coup de pouce financier pour concrétiser un projet personnel ou associatif qui leur tient à cœur.*

### Lo siti internet babeldoor.com, qu'es aquò?

babeldoor.com es una plataforma de co-finançament solidari de projèctes. Permet de descobrir e sostèner long d'una durada de temps artistas, creators, viatjaires, esportius, bastisseires, entrepreneires, audacioses en cerca d'una ajuda financiara per concretisar un projècte personal o associatiu que vòlon faire capitar.

### Quel est notre projet? Pourquoi ce nom?

*Après l'immense succès du premier Babeldoor réalisé en 2013, il nous a semblé évident de renouveler l'expérience pour soutenir l'association et l'un des nombreux projets de notre école.*

### Qual es nòstre projècte? perquè aquel nom?

Aprèp lo primièr Babeldoor en 2013 que foguèt una brava capitada, nos a semblat evident de renovar l'experiéncia per sostèner l'associacion dins un dels projèctes nombroses de nòstra escòla.

*Cette année, l'équipe pédagogique a exprimé le*

Aquesta annada la còla pedagogica desirariá



*vœu d'acquérir du matériel informatique et plus*

comprar material informatic e pus precisament un



*précisément des vidéoprojecteurs pour que chaque classe puisse bénéficier de cette technologie comme support d'enseignement.*

*En effet, pour le moment, la Calandreta de Ciutat n'est équipée que d'un vidéoprojecteur sur les deux écoles ce qui rend son utilisation plutôt compliquée. «Calandreta 2.0», c'est faire rentrer les nouvelles technologies dans notre école! C'est un projet qui coûte cher et c'est pourquoi nous faisons de nouveau appel.*

## Quelles étapes avez-vous suivi pour lancer ce projet?

*L'idée de relancer un Babeldoor est venue lors d'une réunion de la commission communication.*

*Magali Camin et moi-même nous sommes portées volontaires pour porter le projet, Fanny Terrié a apporté sa formidable expertise et Frédéric Taillefer s'est placé comme référent pédagogique pour définir le projet. Nous avons alors fixé l'objectif financier à 2000 € et avons décidé de partager la somme récoltée en deux parts égales: pour l'association et pour l'achat de matériel informatique.*



*Après validation de notre candidature par Babeldoor, l'aventure de mettre notre projet en ligne a pu commencer: rédaction du texte, appel à contreparties (merci à tous les parents qui nous ont offert des lots), collecte des documents administratifs*

*( merci à Marie-Laure Homé pour son travail de détective), choix des photos et tout ceci en découvrant avec plaisir l'aspect très technique du langage html.*

## Où en sommes-nous du projet?

*Notre projet s'arrête le 7 juin et nous en sommes à 31% de notre objectif financier. Nous avons déjà reçu de généreux dons, de France mais aussi d'Angleterre et de Turquie. C'est vraiment super mais nous sommes encore loin des 2000 € que nous nous sommes fixés. A l'heure actuelle, nous sommes en train de réaliser une vidéo (merci à Magali Allard de s'être improvisée metteur en scène).*

videoprojector per cada classa; serviria de suport a l'ensenhament.

Pel moment la Calandreta de Ciutat disposa solament de dos videoprojectors per las duas escolás... es un pauc complicat per faire connéisser las novèlas tecnologias a totes los enfants «Calandreta 2.0» es un projècte que còsta car, es per aquò que vos tornan sollicitar.

## Qu'unas etapas avètz seguit per lançar aquel projècte?



L'idèa de lançar un novèl Babeldoor sortiguèt del temps d' un acamp de la commission comunicacion. Magali Carmin e ieu foguèren volontàrias per montar lo projècte, Fanny Terrié nos a apòrtat sa formidable ajuda e Frédéric Taillefer s'es plaçat como referent pedagogic per definir lo projècte. Alara avèm fixat l'objectiu financièr a 2000€ e avèm decidit que l'argent seriá destinat permetat a l'associacion e a la compra del material informatic.

Babeldoor validèt nòstre projècte e l'aventura amb internet a commençat : redaccion del tèxt, crida a las contrapartidas (mercé a totes los parents qu'an donnat de lòts) collècta de documents administratius (mercé a Marie Laure Homé per son trabalh de detectiva) causida de fòtos e tot aquò en descobrissent amb plan de plasèr, lo lengatge tecnic html.



## Ont ne sèm d'aquel projècte?

Nòstre projècte deu èsser clavat le 7 de Junh e pel moment, ne sèm a 31% de l'objectiu financièr.

Avèm reçauput dons generoses de França e tanben d'Anglatèrra e de Turquia. Sèm plan contents pasmens sèm encara luènh dels 2000€ qu'espèram. En aqueste moment, realizan una video (mercé a Magali Allard que s'es encargada d'aquel trabalh). Avèm per objectiu de metre la video en linha abans las vacanças de Pascas en esperant que plan de monde



*Nous avons pour objectif de la mettre en ligne avant les vacances de Pâques et nous espérons qu'elle vous donnera envie de la partager avec vos proches.*

**Que peut faire chacun d'entre nous pour le faire avancer?**

*Concrètement, pour faire aboutir le projet, nous avons besoin de dons supplémentaires: parlez-en à votre entourage (famille, amis, voisins...) partagez notre page Babeldoor sur vos réseaux sociaux; bref aidez-nous à faire circuler l'information. Pour rappel, l'adresse internet de notre projet est <https://www.babeldoor.com/fr/calandreta2point0>*

**Merci pour votre aide!**

la vesitarà e ne parlarà.

**Que pòt faire cadun?**

Per faire capitar lo projècte, avèm besonh de mai de dons: parlatz ne a la vòstra familha, als amics, als vesins, ajudatz nos a faire circular l'informacion via internet.



Per rampèl l'adreça internet de nòstre projècte es : <https://www.babeldoor.com/fr/calandreta2point0>

**Vos mercéjan a totes per vòstra ajuda!**

## LE LOTO DE LA RCF



## LO LOTÒ DE LA RCF

*Le samedi 28 Mars, le loto organisé par la radio RCF s'est déroulé rue Trivalle. La radio locale RCF propose chaque année à plusieurs associations de vendre des cartons de loto et de conserver 40% de la somme récoltée.*

*Nous remercions la RCF de nous associer à cet évènement qui nous a permis cette année de gagner 248 €, ainsi que les familles qui se sont mobilisées pour l'achat des cartons.*

*Une petite fille de l'école, présente sur place avec ses parents, a remporté un des gros lots, soit 72 bouteilles de vin. Nous la félicitons!*



Lo Dissabte 28 de Març se tenguèt carrièra Tribala, lo lotò organisat per la radiò RCF. La radiò locala RCF prepausa cada an, a divèrsas associacions, de vendre cartons pel lotò e aquestas pòdan gardar per elas 40% de la soma reculhida.

Mercejam plan la RCF de nos aver associats a l'eveniment, aquò nos a permès de ganhar 248 €, e mercejam tanben las familhas que se son mobilizadas per la croma dels cartons.

Una pichoneta de l'escòla, presenta amb sos parents lo jorn del lotò, remportèt un polit lòt: 72 botelhas de vin. Totas nostras felicitacions!



## CARNAVAL TRADITIONNEL OCCITAN DU 31 MARS



## LO CARNAVAL TRADICIONAL DEL 31 DE MARÇ DE 2015

*Une fois de plus, les calandrons se sont formidablement investis dans la représentation d'un jugement savoureux et plein d'humour.*

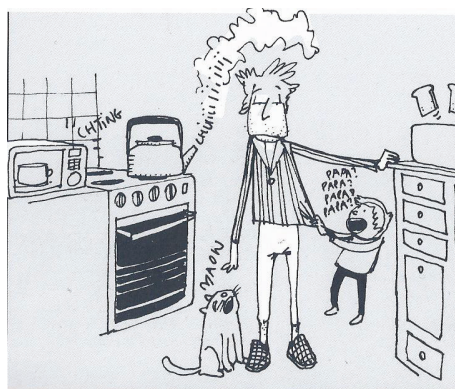
*Merci à eux, ainsi qu'à leurs parents qui ont encore été très créatifs pour les déguisements.*

Un còp mai, los calandrons s'investiguèron de plan dins la representacion d'un jutjament savorós e mirgalhat d'umor. Mercé a eles e als parents, que encara foguèron plan creatius pels desguisaments.



### ILLUSTRATION NATHALIE LOUVEAU

**«Ensuqué»** : extraite du livre *Les mots des occitans*, écrit par Michel Piquemal et édité par Les éditions du Cabardès, Aude (avec leur aimable autorisation).



**Entrevistas, redaccion e reviradada:** Fabienne Tefiani, Simone Garcia, Julia Grant, Fanny Terrié, Audrey Gilbert, Peirina Paul.

**Mesa en pagina:** Pascale Legrand

**Fotòs :** Fanny Terrié, Audrey Gilbert

